

责任编辑 李德清  
封面设计 王培秋  
尾 花  
插 图 袁吉中  
技术设计 刘 洪

外国新童话精选

四川少年儿童出版社出版 (成都盐道街三号)

四川省新华书店经销 攀枝花新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32 印张13.5 插页2 字数267千

1989年9月第一版 1989年9月第一次印刷

印数：1-6,100册

ISBN7-5365-0409-8/1·67

定价：4.16元

# 展开幻想和夸张的翅膀

——给本书读者的一封信（代序）

亲爱的读者：

摆在你们面前的这本新书，里面全都是你们从来没有读过的童话。

童话有三种：一种叫拟人体童话，童话里的动物和植物，都象人一样有思想，会说话。一种叫超人体童话，童话里有神仙鬼怪，有能变化的魔法和奇妙的宝贝。还有一种叫常人体童话，童话里只有和我们一样的普通人，既没有魔法，也不会变化。这三种童话，这本书里全都有。

童话从哪里来的？都是从生活中来的。每一篇童话都要告诉我们一条经验，或一条教训，使我们受到教育。比如：《三个小猪娃》的童话，通过小猪娃三弟兄盖房子的故事，告诉我们：做事情千万不能马虎，只有认认真真踏踏实实，才能把事情做好。《虚度时光的童话》通过妖怪偷孩寻们的时间的故事，教育我们不要浪费光阴。《熊是怎样盖房子的》告诉我们：做任何事情都要付出艰苦的劳动，不能三心二意，不可见异思迁。《小淘气戈皮奇遇记》教育我们：不应该调皮

打架，不应该欺负小动物。

童话虽然从生活中总结了经验和教训，通过故事启示了生活中的真理；但是童话并不直接描写生活，而是用幻想来反映生活。童话中的人物在现实生活中并不存在，但那些思想却是存在的；那些故事在生活中也不可能发生，但都是以生活为基础幻想出来的。童话靠丰富的幻想给我们编织了很多有趣的故事和神奇的幻想世界。本书中的《红蜡烛和人鱼》和《圣·安娜湖》就是这样。童话中描写的美丽善良的人鱼姑娘和水精公主，湖底和海底瑰丽多彩的水底世界，写得和安徒生的名著《海的女儿》一样优美动人，一样神奇美妙，充满了诗情画意。

童话之所以有趣，不仅要靠幻想，而且要靠夸张，一篇出色的童话，从内容到形式，往往都有全面的大胆的夸张。这种夸张的童话，本书里就有：从房顶到家具全是冰淇淋制成的《冰淇淋宫》；可以在最吵闹的砰砰城找到的《世界上最响的声音》。《手帕女王》的童话里，有以手帕著称的手帕女王，最喜欢拖鞋的拖鞋国王，最喜爱手套的手套女王。《鳄鱼与军舰之战》中，一群鳄鱼可以弄来鱼雷炸毁军舰，这些童话都是夸张手法创造的奇迹。

很多童话来源于口头传说的民间故事，因此带有浓烈的民间故事风味。比如：《半小鸡》的童话，告诉我们：教堂的尖塔顶上怎么会有一只一条腿的鸡。《太阳爸爸、月亮妈妈和星星女儿》告诉我们：太阳和月亮为什么老是不见面。《猫和老鼠》告诉我们：十二生肖中为什么没有猫。《乌龟赴宴》

告诉我们：乌龟背上为什么有好象碎片拼凑成的硬壳。《第一个黎明》告诉我们：老鼠怎样给人间弄来了光明。这些有趣的故事，都带着很浓的民间故事风味。

每一篇童话，总要象征和比喻着生活中的某种思想。这种象征和比喻的童话，就象一面镜子，从镜子里我们看见的不是生活本身，而是写生活相似的形象。本书中的童话，都象征些什么？比喻些什么？聪明的读者读过后，仔细想一想，一定会恍然大悟。

幻想和夸张是童话的特征，好比童话的两只翅膀。让我们展开幻想和夸张的翅膀，去漫游本书中神奇美妙的童话世界吧！

张叙生

1988年12月2日

# 目 录

画猫童.....	〔日〕小泉八云1
冰淇淋宫.....	〔意〕姜尼·罗大里5
勇敢的小丑.....	〔苏〕谢·沃罗宁7
世界上最响的声音.....	〔美〕贝杰明·爱尔钦11
寻蛋游戏.....	〔意〕迪诺·布扎蒂16
鳄鱼王的暮年.....	〔法〕贝尔纳·克拉韦尔26
刺猬和羚羊.....	〔南斯拉夫童话〕34
半小鸡.....	〔英〕安屈鲁·兰恩36
大力士.....	〔罗马尼亚〕42
三个小猪娃.....	〔苏〕谢尔盖·米哈尔可夫45
一只懒惰的小蜜蜂.....	〔乌拉圭〕奥拉西奥·基罗加58
贪心的捕鸟人.....	〔印度〕66
机智的普尔泽.....	〔民主德国〕弗里德利西·沃尔夫70
太阳爸爸、月亮妈妈和星星女儿.....	〔非洲〕80
魔鼓.....	〔意〕姜·罗大里82
袋鼠狂想曲.....	〔英国〕89
虚度时光的童话.....	〔苏〕叶·施瓦茨94
红蜡烛和人鱼.....	〔日〕小川未明105
熊是怎样盖房子的.....	〔朝鲜〕116
猫和老鼠.....	〔日〕沙田弘119

知更鸟的传说 .....	〔瑞典〕塞尔玛·拉耶洛芙	122
想当大王的狐狸 .....	〔罗〕维·埃夫蒂米乌	127
酒颠童子 .....	〔日〕加藤秀	139
苍鹭、鱼和螃蟹 .....	〔非洲〕	146
火鸡和鳄鱼的故事 .....	〔非洲〕	150
瞎扁角鹿 .....	〔乌拉圭〕奥拉西奥·基罗加	152
象的孩子 .....	〔英国〕	60
大豆、木炭和麦秆 .....	〔日〕坪田让治	167
鹭鸶的脑袋是怎么掉的 .....	〔美洲〕	170
秃鸚鵡 .....	〔乌拉圭〕奥拉西奥·基罗加	175
手帕女王 .....	〔联邦德国〕H·施米特赫纳	183
圣·安娜湖 .....	〔匈牙利〕	189
五粒豆子 .....	〔埃及〕亚格布·沙罗尼	202
蚊子城 .....	〔英〕亚历山大	295
小狐狸买手套 .....	〔日〕新美南吉	218
小淘气戈皮奇遇记 .....	〔印度〕瓦萨穆尔季	224
跳到我的袋里来 .....	〔意〕伊·长尔维诺	255
蚯蚓和香蚰的婚事 .....	〔朝鲜〕	266
桥 .....	〔英〕马尔科姆·卡里克	269
第一个黎明 .....	〔非洲〕	272
苏米莎公主 .....	〔阿尔及利亚〕马·达·昂克	276
狃狃的来历 .....	〔英国〕	289
鳄鱼与军舰之战 .....	〔乌拉圭〕奥拉西奥·基罗加	297
乌龟赴宴 .....	〔尼日利亚〕阿奇伯	310

神奇的石头.....	〔肯尼亚〕依傍加杜布林	314
马林巴.....	〔墨西哥〕	321
豹子身上的黑斑是怎样来的.....	〔英国〕	324
狮子和兔子.....	〔莫桑比克〕	332
图画兔子运动会.....	〔朝〕崔诺瑞	334
河童的大将.....	〔日〕大沟玲子	341
鲸鱼的咽喉为什么很小.....	〔英国〕	346
黄金.....	〔菲律宾〕	350
嘎扎先生.....	〔美〕海伦·埃弗斯	353
阿尔夫·埃弗斯		
撅尾巴.....	〔苏〕谢·米哈尔科夫	357
小木鸭.....	〔苏〕维陶捷·日林斯凯捷	360
夏天的雪人.....	〔联邦德国〕雅梅斯·克鲁斯	365
阿和的黄色筒靴.....	〔日〕山下明生	369
最后的愿望.....	〔苏〕谢·米哈尔科夫	373
石匠.....	〔日本〕	375
水晶贾科莫.....	〔意〕姜尼·罗大里	379
一只玫瑰花蕾镶嵌的茶壶.....	〔美〕露丝玛丽·加兰	384
魔话.....	〔苏〕瓦连京娜·奥谢耶娃	384
甲鱼是怎样战胜美洲豹的.....	〔南美印地安〕	388
松鼠耗子——威利.....	〔英〕特德·阿伦	391

# 画 猫 童

〔日〕小泉八云

很久以前，日本一个小村庄里住着一个穷农夫。他和妻子为人正直，由于子女多，生活过得很艰难。大儿子帮助父亲干活时才十四岁。几个年幼的女儿，刚会走路就帮助妈妈料理家务了。

么儿好象生来就不适合干活。虽然他很聪明，胜过哥哥姐姐，但他身体柔弱，人们都说他长不大。他的父母认为，与其叫他干活，不如让他去当和尚。一天，父母带他到村里的庙宇去请求老和尚收他当沙弥，教他出家修行。

老和尚慈祥和蔼，问了孩子几个难题。这孩子心眼活泛，对答如流。于是老和尚同意收他当沙弥，培养他将来做和尚。

孩子遵从老和尚的教诲，学得很快，但有一个缺点，喜欢在读书时画猫，甚至在不该画的地方也画。

每当他独自一人的时候，他便画猫来玩。他师父的书页空白处，庙宇的屏风上、柱子上，统统是他画的猫。老和尚多次训斥他说，到处乱画不好，但他还是照画不误。他嗜好画猫简直不能自拔。他具有人们所谓的“当一个画家的天才”，他所以不能当沙弥是因为一个好沙弥必须读书。

一天，他在屏风上画了几只栩栩如生的猫，老和尚见了，严肃地说：“孩子，你给我马上离开庙宇。你决计成不了一个好和尚，不过你或许能成为一个大画家。现在给你一句临别赠言，你可要记住：‘夜晚避大户就小家。’”

这孩子不理解老和尚说的“避大户就小家”是什么意思。整理行装时他还反复思索那句话，仍不解其意，又不敢再问师父，然后便匆匆离去。

他郁郁不乐地离开了庙宇，不知道怎么办才好。如果回自己那贫穷的家，父亲肯定会因为他不听老和尚的话而责打他，所以他不敢回家。这时，他突然想起二十里外的邻村有一座大庙。听说那儿有几个和尚。他决意投奔那里，请求他们收他当沙弥。

现在那座大庙已经关闭多时，孩子并不知实情。原来是庙里闹鬼，吓跑了和尚，庙宇被占了。后来，有些勇敢的武士夜晚到庙里去除妖，每每都是有去无回。孩子没听说过这些事，便步行到那个村子，巴望和尚会乐意接收他。

进村时，天已经黑了，全村的人都进入了梦乡。他看到大庙坐落在街头另一端的山岗上，还看到庙里有灯光。传说那灯是妖怪用来诱骗孤独的行人去投宿的。他三步并两步赶到庙宇，敲了敲门，里面没有动静。又连敲了几次，还是没人答应。最后，他轻轻把门推了一下，发现门没上锁，心里一阵高兴。进入庙里，看到有一盏灯照得庙里亮堂堂的，却不见和尚的影子。

他想，和尚兴许马上会出来的，就坐着等一会吧。这时，

才注意到庙里的东西都布满了灰尘，到处是蜘蛛网。他寻思，和尚肯定会乐意收小沙弥的，好帮他们收拾屋子。他感到惊诧的是，为什么和尚这样不爱清洁。但使他高兴的是，庙里有几扇大屏风，可以在上面画猫。他虽然很疲劳，却马上找出文具动手画起猫来。

他在屏风上画了很多猫。这时感到累了，很想睡觉。他刚要在一扇屏风旁躺下来，猛然想起那句话：“避大户就小家”！

这座庙宇很大，而他却孑然一身。他虽还没领会那句话的真实含义，可现在想起来却有些害怕。他决心去找一个“小家”歇宿。当下他发现一个带拉门的小房间，便进去将门拉上。躺下后很快就睡着了。

半夜以后，突然一阵巨响把他从梦中惊醒，那是格斗和惨叫的声音，听上去十分可怕。他躺着一动不动，既不敢做声，更不敢从小房间的缝隙向外看一眼。

庙里的灯熄灭了，那可怕的声音还在继续从那儿传来，令人毛骨悚然，整座庙宇都在颤抖。过了很久，终于静谧下来。他还是不敢动弹，直到晨光透过缝隙照进小房间，他才爬起身来。

此后，他小心翼翼地从小房间走出来，左顾右盼。首先映入他眼帘的是地上一大滩血。再一看，地当中躺着一个巨大的怪物，比牛还大的老鼠精。

是谁把老鼠精杀死的呢？现场没有见到其他人或动物。这当儿，孩子突然发现他昨晚画的那一只只猫的嘴巴都是血

淋淋的，才明白是怎么回事。原来老鼠精是他画的那些猫给咬死的。从而他也就领悟到老和尚说的“夜里避大户就小家”这句话的含义。

后来，这个画猫童成了赫赫有名的画家。他画的猫至今还展出来让旅游日本的人观赏。

（牟岭译）



# 冰淇淋宫

〔意〕姜尼·罗大里

从前，在波洛尼亚，人们正好在大广场上修建了一座冰淇淋宫，孩子们打老远的地方来饱餐一顿冰淇淋。

宫的屋顶是用拼装好的乳酪铺成的，烟囱里冒出的烟是用拉成细丝的糖伪装的，烟囱是蜜饯水果做的。其余的全是冰淇淋做的：冰淇淋门、冰淇淋墙、冰淇淋家具。

一个小不丁点儿的儿童站在一个桌子底下啃了一条桌腿又啃另一条腿，后来桌子垮下来，连同上面的盘子都压在他身上，盘子是巧克力冰淇淋做的，是最好吃的。

在某一时刻，市政府的一位警卫员发现一个窗户融化了，玻璃是草莓冰淇淋制的，消融了，玫瑰色的乳浆直往下流。

“快，”警卫员喊，“再快点！”

孩子们站在窗户底下更起劲地吸吮着，不让这么可口的杰作的哪怕一滴白白地浪费掉。

“安乐椅！”一个小个子老太婆哀求道，她在人群中挤不动。“给我这个穷老太婆留一把安乐椅吧。谁给我端过来呢，要是可能的话搬那把带靠背的。”

一个慷慨的消防队员跑去替她搬了一把奶酪和花生仁做

成的安乐椅，穷老太太感恩不尽，张嘴往椅背上咬下第一口。

那天真是大饱口福解馋的好日子，由于医生的建议，谁也没吃坏肚子。

就是现在，孩子们一再嚷要吃一支雪糕时，父母亲总是叹息说：“唉，真的，你呀，得整座冰宫，就象波洛尼亚的冰淇淋宫一样。”

（祝本雄 译）



# 勇敢的小丑

〔苏〕谢·沃罗宁

有一天，有个女人来到玩具修理铺，对修理匠说：“劳驾，请把这个洋娃娃给修理一下。他曾经是个士兵，但手里的剑折了，制服也完全撕坏了。就让他以后当个小丑吧。”

“行啊！”修理匠高高兴兴地回答说，并且当场就给他缝了一顶尖顶帽子。

“您这是干什么呀？”洋娃娃嚷起来，“我可不愿当小丑！我是士兵！我是军人！”

然而修理匠听不见洋娃娃的话。他一边哼着快乐的小调，一边给他做鞋，鞋面上缀有个样子怪可笑的小绒球。

“干吗要给我做这种古里古怪的鞋？”

但是修理匠已经在给他穿一件花里胡哨的衣服了。

“他这是干什么呀！他这是在干什么呀！”洋娃娃无可奈何地喊道。

“现在象个小丑了。”修理匠说完，交给他一副铜镲。

然后他瞧了瞧钟。看见下班时间已到，便走了。

小铺关门下班，里面除了玩具再没剩下一个人了。士兵把自己打量了一番，懊丧地打了一下镲子。整个小铺里响彻令人开心的嚓嚓声。

“是谁在打镲？”从上面传来一个温和的声音，“小丑，这是您打的吗？”

士兵抬起眼睛瞅了一眼，瞅见搁板上的洋娃娃斯维特兰娜。她睁着一双蓝闪闪的大眼睛望着他。尽管他见多识广，可还从来没见过这样的眼睛。

“是啊，是我在打。您喜欢听吗？”

“很喜欢。”

“那您就下来吧。咱们来跳舞！”

斯维特兰娜从搁架上下来，于是整个小铺里又响起了欢快的铜镲声。

大狗熊、光身子的小洋娃娃、兔子和橡皮长颈鹿从搁架上望着小姑娘，看她的舞姿如此轻盈、美妙，大家都欣喜若狂。

“小丑，您为什么不跳呀？”斯维特兰娜问。

“因为我是个士兵。不过我会跟敌人打仗。”

“你算是什么士兵呀，您是个小丑！”斯维特兰娜笑起来，接着突然吓得大叫一声。一只红棕色的大老鼠呲着长长的獠牙，从屋角里望着她。

这只老鼠每天夜里都从洞里钻出来，碰见什么就胡啃一气：木工胶也罢，浆糊也罢，纸张也罢。啃书、啃玩具。现在它想过来咬斯维特兰娜。

“快躲开！”士兵对斯维特兰娜喊道，同时将两只铜镲放在面前，挡住了老鼠前进的道路。

“可惜我手里没剑！”他心里想，“我手里要是有剑，马上就

能劈了它！”

“我躲开了，您快跑吧！”斯维特兰娜从搁架上喊道。

“太好了！”士兵回答说，“不过，敌人不灭亡，我是不会走开的！”说完，马上扑向前去。

牙齿在闪闪发亮。

铜镞响声大作。

一下！

再一下！！

又一下！！！！

所有的玩具都在紧张地注视着这场恶战，一个个被吓得瑟瑟发抖。连大狗熊也浑身哆嗦不止，兔子用耳朵捂住了眼睛。

“胜利了！”士兵喊道。

整个铺子里响起一阵欢天喜地的嚓嚓声，穿着一身逗乐的小丑衣服的士兵精疲力尽，遍体鳞伤，在嚓嚓声中倒下了，再也没有动静。

他听不见玩具们对他的勇敢行为的赞叹，听不见斯维特兰娜在哭着呼唤他……

早上，修理匠上班来了。

“咳，可恶的老鼠，看你都干了些什么吧！”他抱起奄奄一息的小丑大声地说道，与此同时看见了死老鼠。

“哦，这里还真发生过一场恶战呢！结果小丑胜利了。不过说也是，他原来就是个士兵嘛。让他还是当他的士兵好了！”

于是修理匠又高高兴兴地哼着小曲干起活来。他给士兵缝了一套制服，将一柄剑交在他手里，把他和斯维特兰娜一起放在搁架上。

(栗周熊 译)

